

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 3:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	W pocie — oblicza twego jeść będziesz — chleb twój aż — obrócisz się ty w — ziemię, z której jesteś wzięty, bo ziemią jesteś i do ziemi odejdiesz.
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W pocie swego czoła będziesz jadł chleb, póki nie wrócisz do ziemi, gdyż z niej zostałeś wzięty – bo jesteś prochem i w proch się obrócisz.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W pocie czoła będziesz jadł chleb, aż powrócisz do ziemi, gdyż z niej zostałeś wzięty — bo jesteś prochem i obrócisz się w proch.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W pocie czoła będziesz spożywał chleb, aż wrócisz do ziemi, gdyż z niej zostałeś wzięty. Bo jesteś prochem i w proch się obrócisz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	W pocie oblicza twego będziesz pożywał chleba, aż się nawrócisz do ziemi, gdyż z niej wzięty; boś proch, i w proch się obrócisz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W pocie oblicza twego będziesz pożywał chleba, aż się wrócisz do ziemi, z której wzięty: boś jest proch i w proch się obrócisz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W pocie więc oblicza twego będziesz musiał zdobywać pożywienie, póki nie wrócisz do ziemi, z której zostałeś wzięty; bo prochem jesteś i w proch się obrócisz!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W pocie oblicza twego będziesz jadł chleb, aż wrócisz do ziemi, z której zostałeś wzięty; bo prochem jesteś i w proch się obrócisz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W pocie czoła będziesz jadł chleb, dopóki nie powrócisz do ziemi, z której zostałeś wzięty, bo prochem jesteś i do prochu powrócisz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W pocie czoła będziesz zdobywał pożywienie, aż wrócisz do ziemi, bo z niej zostałeś wzięty. Bo z prochu jesteś i do prochu wrócisz”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W pocie czoła będziesz chleb swój spożywał, dopóki nie wrócisz do ziemi, gdyż z niej wzięty zostałeś. Bo prochem jesteś i w proch się obrócisz.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	W pocie twojego czoła będziesz jadł chleb, aż powrócisz do ziemi, bo z niej byłeś

			wzięty. Bo jesteś prochem i do prochu wrócisz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В поті лиця твого їстимеш твій хліб доки ти не вернешся в землю, з якої ти був взятий, бо ти є землею і в землю відійдеш.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W pocie twojego oblicza będziesz spożywał chleb, aż powrócisz do ziemi, gdyż jesteś z niej wziętym; bowiem ty jesteś prochem, więc w proch się obrócisz.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W pocie swego oblicza będziesz jadł chleb, aż wrócisz do ziemi, gdyż z niej zostałeś wzięty. Bo prochem jesteś i do prochu wrócisz”.